C.V

Ehssan Aboudaoud

Personal Information



- **Full Name:** Ehssan Aboudaoud
- **Date of Birth:** 23 / 03 / 1986
- **Marital Status:** Married
- **Address:** Al Taawun St, Sharjah, UAE
- **Phone Number:** +971 56 965 6098
- **E-mail:** hassoon_86@hotmail.com
- **Skype:** hassoon.dawood
- **LinkedIn:** https://www.linkedin.com/in/ehssan-abou-daoud-37107b91/
- **ProZ.com:** http://www.proz.com/translator/2221891/

Education

B.A. in **English Language and Literature** from Damascus University.

Currently, doing **Masters** in **Audiovisual Translation**.

Certifications

Sworn Translation Certification by the Syrian Ministry of Justice

Certified Pro Translator by Proz.com.

Languages

English: Near-native/Bilingual; full proficiency.

Arabic: Native; full proficiency.

Computer

- Full command of **Microsoft Windows** and **Office**.
- Full command of **MacOS** and **iWork Suite.**
- Full command of **Sfera software**.
- Full command of **Subtitle Edit, Jubler** and **Aegisub** subtitling software.
- Full command of **SDL Trados Studio** (with active license), **MemoQ**, **Memsource** and **XTM Cloud** CAT tools.

Skills

Translation, Subtitling, Editing, Post-Editing, Transcription, Proofreading & Quality Assurance, Project Management.

Experience

- **Freelance English - Arabic Translator\Subtitler\Transcriber\Proofreader**

  Self-employed.

  February 2011 – Present (15 years, 4 months)

  I have contributed during my fourteen years as a freelance translator, transcriber, proof-reader and subtitler in many projects for big translation agencies and multimedia localization companies (including Deluxe Entertainment since 2016), doing a lot of high-profile

translation and subtitling projects and performing many linguistic quality assurance tasks skillfully and proficiently.

Hobbies and Interests

Computer, Technology, Video Games, Politics, Reading, Writing, Translation, Teaching, English Literature, History, Documentaries, Movies, Music, Sports.

Summary

I am a professional English< >Arabic translator, editor, proofreader, transcriber and subtitler. I hold a B.A. in English Language and Literature, and I am currently doing Masters in Audiovisual Translation. I also have a fifteen-year experience in the fields of general, legal, marketing, technical, IT and video-game translations, in addition to the same years of experience in proofreading and subtitling, and I am certified as a Sworn Translator. In addition, I have a Full command of MS Windows, MS Office, MacOS, iWork Suite, SDL Trados Studio (with an active license), memoQ, Adobe Acrobat, Memsource, Jubler and Subtitle Edit.

So far in my career, I have worked as a full-time translator for a few offices and companies, but most of the time, I have worked as a freelance linguist, contributing with my services in many big projects for several big translation agencies and multimedia localization companies. I have always done my best and tried to make a difference.

I am an active, ambitious, motivated and hardworking person, and I am very professional in doing my job as I deliver a very high-quality output, in addition to having a 100% commitment to deadlines and a very high ability to work under pressure.

My objective is to be a top translator and have a successful career as either a full-time translator and/or subtitle editor at a big and respectable translation agency or multimedia localization company, or as a professional freelance translator.